

# Rom

## Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,  
giustificare dunque- da- fede pace avere verso- il- Dio  
[G1344](#) [G3767](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1515](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
attraverso- del- Signore di-noi Gesu Cristo  
[G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Giustificati dunque per fede, abbiamo pace con Dio per mezzo di Gesù Cristo, nostro Signore,

2 δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχίκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν  
attraverso- del-quale e- la- accesso avere alla- fede in- la-  
[G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4318](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#)

χάριν ταύτην, ἐν ᾗ ἐστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς  
grazia questa in- ᾗ ἐστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς  
[G5485](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#)

δόξης τοῦ Θεοῦ.  
gloria del- Dio  
[G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

mediante il quale abbiamo anche avuto, per la fede, l'accesso a questa grazia nella quale stiamo saldi; e ci gloriamo nella speranza della gloria di Dio;

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι  
non- solo ma- ma- e- vantarsi in- alle- tribolazione sapere che-  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἢ θλίψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;  
la- tribolazione perseveranza compiere  
[G3588](#) [G2347](#) [G5281](#) [G2716](#)

e non soltanto questo, ma ci gloriamo anche nelle afflizioni, sapendo che l'afflizione produce pazienza, la pazienza esperienza,

4 ἢ δὲ ὑπομονή, δοκιμὴν; ἢ δὲ δοκιμὴ, ἐλπίδα.  
la- ma- perseveranza prova la- ma- prova speranza  
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G1382](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1382](#) [G1680](#)

e la esperienza speranza.

5 ἢ δὲ ἐλπίς οὐ κατασχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται,  
la- ma- speranza non- svergognare che- la- amore del- Dio versare  
[G3588](#) [G1161](#) [G1680](#) [G3756](#) [G2617](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#)

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ δοθέντος ἡμῖν.  
in- alle- cuore di-noi attraverso- spirito santo del- dare a-noi  
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

Or la speranza non rende confusi, perché l'amor di Dio è stato sparso nei nostri cuori per lo Spirito Santo che ci è stato dato.

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ  
ancora perche- Cristo essere di-noi debole ancora secondo- tempo per-  
[G2089](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0772](#) [G2089](#) [G2596](#) [G2540](#) [G5228](#)

ἀσεβῶν ἀπέθανεν.  
empio morire  
[G0765](#) [G0599](#)

Perché, mentre eravamo ancora senza forza, Cristo, a suo tempo, è morto per gli empì.

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ,  
a-stento perche- per- giusto qualcuno morire per- perche- del- buono  
[G3433](#) [G1063](#) [G5228](#) [G1342](#) [G5100](#) [G0599](#) [G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0018](#)

τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.  
allora qualcuno e- osare morire  
[G5029](#) [G5100](#) [G2532](#) [G5111](#) [G0599](#)

Poiché a mala pena uno muore per un giusto; ma forse per un uomo dabbene qualcuno ardirebbe morire;

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι  
raccomandare ma- la- se-stesso amore in- noi il- Dio che- ancora  
[G4921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0026](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G2089](#)

ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.  
peccatore essere di-noi Cristo per- di-noi morire  
[G0268](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5228](#) [G1473](#) [G0599](#)

ma Iddio mostra la grandezza del proprio amore per noi, in quanto che, mentre eravamo ancora peccatori, Cristo è morto per noi.

9 πολλῶ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,  
molto dunque- piuttosto giustificare ora in- al- sangue di-lui  
[G4183](#) [G3767](#) [G3123](#) [G1344](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.  
salvare attraverso- di-lui da- della- ira  
[G4982](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3709](#)

Tanto più dunque, essendo ora giustificati per il suo sangue, saremo per mezzo di lui salvati dall'ira.

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου  
se- perche- nemico essere riconciliare al- Dio attraverso- del- morte  
[G1487](#) [G1063](#) [G2190](#) [G1510](#) [G2644](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#)

τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον, καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ  
del- figlio di-lui molto piuttosto riconciliare salvare in- alla- vita  
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2644](#) [G4982](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2222](#)

αὐτοῦ.  
di-lui  
[G0846](#)

Perché, se mentre eravamo nemici siamo stati riconciliati con Dio mediante la morte del suo Figliuolo, tanto più ora, essendo riconciliati, saremo salvati mediante la sua vita.

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ  
 non- solo ma- ma- e- vantarsi in- al- Dio attraverso- del-  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν  
 Signore di-noi Gesu Cristo attraverso- del-quale ora la- riconciliazione  
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2643](#)

ἐλάβομεν.

prendere

[G2983](#)

| E non soltanto questo, ma anche ci gloriamo in Dio per mezzo del nostro Signor Gesù Cristo, per il quale abbiamo ora ottenuto la riconciliazione.

12 Διὰ τοῦτο, ὥσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἀμαρτία εἰς τὸν  
 attraverso- questo come- attraverso- uno essere-umano la- peccato in- il-  
[G1223](#) [G3778](#) [G5618](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως  
 mondo entrare e- attraverso- della- peccato il- morte e- cosi  
[G2889](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3779](#)

εἰς πάντα ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες  
 in- tutto essere-umano il- morte passare-atravverso su- al-quale tutto  
[G1519](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1330](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3956](#)

ἥμαρτον --

peccare

[G0264](#)

| Perciò, siccome per mezzo d'un sol uomo il peccato è entrato nel mondo, e per mezzo del peccato v'è entrata la morte, e in questo modo la morte è passata su tutti gli uomini, perché tutti hanno peccato...

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἀμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἀμαρτία δὲ οὐκ  
 fino-a- perche- legge peccato essere in- mondo peccato ma- non-  
[G0891](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2889](#) [G0266](#) [G1161](#) [G3756](#)

ἐλλογεῖται, μὴ ὄντος νόμου.

imputare non- essere legge

[G1677](#)

[G3361](#)

[G1510](#)

[G3551](#)

| Poiché, fino alla legge, il peccato era nel mondo; ma il peccato non è imputato quando non v'è legge.

14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδάμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ  
 ma- regnare il- morte da- Adamo fino-a-che Mose e- su-  
[G0235](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0076](#) [G3360](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1909](#)

τούς μὴ ἀμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὃς  
 i- non- peccare su- al- somiglianza della- trasgressione Adamo il-quale  
[G3588](#) [G3361](#) [G0264](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G3847](#) [G0076](#) [G3739](#)

ἐστὶν τύπος τοῦ μέλλοντος.

essere Tiranno del- stare-per

[G1510](#)

[G5179](#)

[G3588](#)

[G3195](#)

| Eppure, la morte regnò, da Adamo fino a Mosè, anche su quelli che non avean peccato con una trasgressione simile a quella d'Adamo, il quale è il tipo di colui che dovea venire.

- 15 Ἄλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ  
 ma- non- come- il- trasgredire cosi e- il- dono-di-grazia se-  
[G0235](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5486](#) [G1487](#)
- γὰρ τῷ τοῦ ἑνός, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῶ μᾶλλον  
 perche- al- del- uno trasgredire i- molto morire molto piuttosto  
[G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0599](#) [G4183](#) [G3123](#)
- ἢ χάρις τοῦ Θεοῦ, καὶ ἢ δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἑνός  
 la- grazia del- Dio e- la- dono in- grazia alla- del- uno  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G1722](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#)
- ἀνθρώπου, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.  
 essere-umano Gesu Cristo in- i- molto abbondare  
[G0444](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4052](#)

Però, la grazia non è come il fallo. Perché, se per il fallo di quell'uno i molti sono morti, molto più la grazia di Dio e il dono fattoci dalla grazia dell'unico uomo Gesù Cristo, hanno abbondato verso i molti.

- 16 καὶ οὐχ ὡς δι' ἑνός ἀμαρτήσαντος, τὸ δῶρημα. τὸ μὲν  
 e- non- come- attraverso- uno peccare il- dono il- da-un-lato-  
[G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0264](#) [G3588](#) [G1434](#) [G3588](#) [G3303](#)
- γὰρ κρίμα, ἐξ ἑνός εἰς κατάκριμα; τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν  
 perche- giudizio da- uno in- condanna il- ma- dono-di-grazia da- molto  
[G1063](#) [G2917](#) [G1537](#) [G1520](#) [G1519](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G1537](#) [G4183](#)
- παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.  
 trasgredire in- ordinanza  
[G3900](#) [G1519](#) [G1345](#)

E riguardo al dono non avviene quel che è avvenuto nel caso dell'uno che ha peccato; poiché il giudizio da un unico fallo ha fatto capo alla condanna; mentre la grazia, da molti falli, ha fatto capo alla giustificazione.

- 17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἑνός παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν  
 se- perche- al- del- uno trasgredire il- morte regnare  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0936](#)
- διὰ τοῦ ἑνός, πολλῶ μᾶλλον οἱ τὴν περισσεῖαν τῆς χάριτος, καὶ  
 attraverso- del- uno molto piuttosto i- la- abbondanza della- grazia e-  
[G1223](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4050](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2532](#)
- τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν, διὰ  
 della- dono della- giustiziaλαμβάνοντες, in- vita regnare attraverso-  
[G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G1343](#) [G2983](#) [G1722](#) [G2222](#) [G0936](#) [G1223](#)
- τοῦ ἑνός, Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
 del- uno Gesu Cristo  
[G3588](#) [G1520](#) [G2424](#) [G5547](#)

Perché, se per il fallo di quell'uno la morte ha regnato mediante quell'uno, tanto più quelli che ricevono l'abbondanza della grazia e del dono della giustizia, regneranno nella vita per mezzo di quell'uno che è Gesù Cristo.

- 18 ἄρα οὖν, ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας  
 dunque- dunque- come- attraverso- uno trasgredire in- tutto  
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1223](#) [G1520](#) [G3900](#) [G1519](#) [G3956](#)
- ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος, εἰς  
 essere-umano in- condanna cosi e- attraverso- uno ordinanza in-  
[G0444](#) [G1519](#) [G2631](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1520](#) [G1345](#) [G1519](#)
- πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.  
 tutto essere-umano in- giustificazione vita  
[G3956](#) [G0444](#) [G1519](#) [G1347](#) [G2222](#)

Como dunque con un sol fallo la condanna si è estesa a tutti gli uomini, così, con un solo atto di giustizia la giustificazione che dà vita s'è estesa a tutti gli uomini.

- 19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ  
 come- perche- attraverso- della- disobbedienza del- uno essere-umano peccatore  
[G5618](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3876](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#) [G0268](#)
- κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς,  
 stabilire i- molto cosi e- attraverso- della- obbedienza del- uno  
[G2525](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5218](#) [G3588](#) [G1520](#)
- δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.  
 giusto stabilire i- molto  
[G1342](#) [G2525](#) [G3588](#) [G4183](#)

Poiché, siccome per la disubbidienza di un solo uomo i molti sono stati costituiti peccatori, così anche per l'ubbidienza d'un solo, i molti saran costituiti giusti.

- 20 νόμος δὲ παρεισηλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ  
 legge ma- introdursi affincche- abbondare il- trasgredire dove ma-  
[G3551](#) [G1161](#) [G3922](#) [G2443](#) [G4121](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3757](#) [G1161](#)
- ἐπλέονασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,  
 abbondare la- peccato abbondare la- grazia  
[G4121](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5248](#) [G3588](#) [G5485](#)

Or la legge è intervenuta affinché il fallo abbondasse; ma dove il peccato è abbondato, la grazia è sovrabbondata,

- 21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ  
 affincche- come- regnare la- peccato in- al- morte cosi e-  
[G2443](#) [G5618](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3779](#) [G2532](#)
- ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν αἰώνιον, διὰ  
 la- grazia regnare attraverso- giustizia in- vita eterno attraverso-  
[G3588](#) [G5485](#) [G0936](#) [G1223](#) [G1343](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1223](#)
- Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.  
 Gesu Cristo del- Signore di-noi  
[G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

affinché, come il peccato regnò nella morte, così anche la grazia regni, mediante la giustizia, a vita eterna, per mezzo di Gesù Cristo, nostro Signore.